

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 20. August 2001;
 Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 27. September 2001,
 Erlässt:

Artikel 1 - In den Anlagen zum Ministeriellen Erlass vom 27. März 1998 zur Festlegung der Muster der Dokumente, die im Königlichen Erlass vom 23. März 1998 über den Führerschein und im Königlichen Erlass vom 23. März 1998 über die Zulassungsbedingungen für Fahrschulen erwähnt sind, werden die in Franken ausgedrückten Beträge, die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle angeführt sind, durch die in Euro ausgedrückten Betrag in der dritten Spalte derselben Tabelle ersetzt.

Anlage 2		
	350	9 EUR
Anlage 3		
	350	9 EUR
Anlage 4		
	350	9 EUR
Anlage 6		
	350	9 EUR
Anlage 7		
	650	16 EUR
	450	11 EUR
Anlage 8		
	450	11 EUR
	300	7,5 EUR
Anlage 9		
	650	16 EUR
Anlage 11		
	450	11 EUR
Anlage 12		
	200	5 EUR

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.

Brüssel, den 26. November 2001

Die Ministerin der Mobilität und des Transportwesens
 Frau I. DURAND

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 juin 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
 A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 juni 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
 A. DUQUESNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 4268

[C - 2003/00634]

7 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise et de dispositions légales et réglementaires modifiant cette loi

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise;

— du littéra C de la loi du 4 mai 1999 portant des dispositions en matière d'accises;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 4268

[C - 2003/00634]

7 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop en van wettelijke en reglementaire bepalingen tot wijziging van deze wet

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarop en de controles daarop;

— van littera C van de wet van 4 mei 1999 houdende bepalingen inzake accijnzen;

— de dispositions en matière de douane et accises de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 portant exécution de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution et qui relève du Ministère des Finances,

établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 3 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise;

— du littéra C de la loi du 4 mai 1999 portant des dispositions en matière d'accises;

— de dispositions en matière de douane et accises de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 portant exécution de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution et qui relève du Ministère des Finances.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 septembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

— van bepalingen inzake de douanerechten en de accijnzen van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 houdende uitvoering van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet en die ressorteert onder het Ministerie van Financiën,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 3 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop;

— van littera C van de wet van 4 mei 1999 houdende bepalingen inzake accijnzen;

— van bepalingen inzake de douanerechten en de accijnzen van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 houdende uitvoering van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet en die ressorteert onder het Ministerie van Financiën.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 september 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Annexe 1 – Bijlage 1

MINISTERIUM DER FINANZEN

10. JUNI 1997 — Gesetz über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen und Definitionen

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - § 1 - Vorbehaltlich der Anwendung der Vorschriften, die im allgemeinen Gesetz über Zölle und Akzisen festgelegt sind, sofern sie Akzisen betreffen, regelt das vorliegende Gesetz die Akzisen beziehungsweise Verbrauchssteuern und die anderen indirekten Steuern, die mittelbar oder unmittelbar auf den Verbrauch von Waren erhoben werden, wie die auf bestimmte Mineralöle erhobene Kontrollgebühr, mit Ausnahme der Mehrwertsteuer und der von der Europäischen Gemeinschaft festgelegten Abgaben.

§ 2 - Die besonderen Bestimmungen über Strukturen und Sätze der Akzisen sind in spezifischen Gesetzesbestimmungen festgelegt.

Art. 3 - § 1 - Vorliegendes Gesetz ist auf Gemeinschaftsebene auf folgende Waren, wie sie in den diesbezüglichen spezifischen Gesetzesbestimmungen definiert sind, anwendbar:

- Mineralöle,
- Alkohol und alkoholische Getränke,
- Tabakwaren.

§ 2 - Auf die in § 1 erwähnten Waren dürfen andere indirekte Steuern mit besonderer Zielsetzung erhoben werden, wie die auf bestimmte Mineralöle erhobene Kontrollgebühr, sofern diese Steuern die Besteuerungsgrundsätze der Akzisen und der Mehrwertsteuer in Bezug auf die Besteuerungsgrundlage und die Berechnung, die Steuerentstehung und die Steuerüberwachung beachten.

Annexe 2 – Bijlage 2

MINISTERIUM DER FINANZEN

4. MAI 1999 — Gesetz zur Festlegung von Bestimmungen in Bezug auf Akzisen

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

(...)

C. Abänderungen des Gesetzes vom 10. Juni 1997 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte

Art. 8 - Artikel 13 letzter Absatz des Gesetzes vom 10. Juni 1997 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Der König kann in Fällen und unter Bedingungen, die Er bestimmt, die Höhe der in Absatz 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Sicherheiten erhöhen oder begrenzen.»

Art. 9 - Artikel 20 § 3 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 3 - In § 1 erwähnte Zulassungen werden Personen verweigert, die aufgrund zollrechtlicher, steuerrechtlicher oder sozialer Vorschriften geschuldete Beträge nicht entrichtet haben oder einen schweren Verstoß oder wiederholte Verstöße gegen dieselben Vorschriften begangen haben oder wegen Urkundenfälschung und Gebrauch gefälschter Urkunden, Nachahmung, Siegel- oder Stempelfälschung, Bestechung öffentlicher Beamter oder Gebührenüberforderung, Diebstahl, Hehlerei, Betrug, Vertrauensmissbrauch oder einfachem oder betrügerischem Bankrott verurteilt worden sind.»

Art. 10 - In Artikel 22 § 5 desselben Gesetzes wird der zweite Satz gestrichen.

Art. 11 - In Artikel 39 desselben Gesetzes wird Absatz 2 durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Zudem werden Zuwiderhandelnde mit einer Gefängnisstrafe von vier Monaten bis zu einem Jahr belegt, wenn Akzisenprodukte, die in Belgien geliefert werden oder zur Lieferung in Belgien bestimmt sind, ohne Erklärung in den steuerrechtlich freien Verkehr übergeführt werden oder wenn die Beförderung unter Verwendung ge- oder verfälschter Dokumente erfolgt oder wenn der Verstoß von einer Bande mit mindestens drei Mitgliedern begangen wird.

Im Wiederholungsfall werden Geld- und Gefängnisstrafe verdoppelt.»

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 4. Mai 1999

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

J.-J. VISEUR

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

T. VAN PARYS

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 7 septembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 7 september 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE